Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 3:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Za nim naprawiali Beniamin i Chaszub naprzeciw swojego domu. Za nim naprawiał Azariasz, syn Maasejasza, syna Ananiasza, obok swojego domu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za nim naprawiali Beniamin i Chaszub naprzeciw swojego domostwa. Za nim, obok swojego domostwa, naprawiał Azariasz, syn Maasejasza, który był synem Ananiasza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Za nimi naprawiali Beniamin i Chaszub, naprzeciw swoich domów. Za nimi naprawiał Azariasz, syn Maasejasza, syna Ananiasza, obok swego domu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Za nimi poprawiał Benjamin i Hasub, przeciw domom swoim; za nimi poprawiał Azaryjasz, syn Maasejasza, syna Ananijaszowego, podle domu swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a po nim budował Beniamin i Hasub przeciw domowi swemu; a po nim budował Azariasz, syn Maasjasza, syna Ananiasza, naprzeciw domowi swemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dalej naprawiali Beniamin i Chaszszub naprzeciw swego domu; dalej naprawiał Azariasz, syn Maasejasza, syna Ananiasza, obok swego domu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Za nim naprawiali Beniamin i Chaszszub naprzeciw swojego domostwa, dalej naprawiał Azariasz, syn Maasejasza, syna Ananiasza, obok swojego domostwa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Za nimi, naprzeciwko swych domów, naprawiali: Beniamin i Chaszszub. Za nimi, obok swego domu, naprawiał Azariasz, syn Maasejasza, syna Ananiasza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Za nimi naprawiali Beniamin i Chaszub, naprzeciwko swoich domów, oraz Azariasz, syn Maasejasza, syna Ananiasza, obok swego domu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Za nimi naprawiali Beniamin i Chaszszub na wprost własnych domów. Za nimi naprawiał Azaria, syn Maaseji i wnuk Ananji, obok własnego domu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І після нього скріпив Веніямин і Асув напроти їхнього дому. І після нього скріпив Азарія син Маасія, сина Ананія, при своїй хаті. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Za nimi, naprzeciw swojego domu, naprawiał Binjamin oraz Chaszszub; a za nim naprawiał Azaria, syn Masejasza, syna Ananiasza, też obok swego domu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Za nimi naprawiali naprzeciw swojego domu Beniamin i Chaszszub. Za nimi naprawiał w pobliżu swojego domu Azariasz, syn Maasejasza, syna Ananii. |